

San Pablo kintlajkuililia non de Filipos

Pablo kan tsaktok, kintlajkuililia n tlaneltokakeh de Filipos

¹ Ne Pablo iwan tokni Timoteo, tlakéwalteh de Cristo Jesús, tomechtlajpaloah akimeh tlayakanah, iwa nochteh akimeh nomech-palewiah, non chantitokeh Filipos. Nomejwah iaxkawah Dios iwa nonseititokeh iwan Cristo Jesús. ² Totajtsi Dios iwa n Toteko Cristo Jesús manomechmakakah inkualtilis iwa inyolsewilis.

Pablo motiotsajtsilia por akimeh kineltokah Cristo Jesús

³ Nochipa nimotlasojkamati inawak Dios keman nomechilnamiki, ⁴ iwa nochipa keman nimotiotsajtsilia por nomejwah, nikchiwa ika pakílistli. ⁵ Porke desde ijkuak ononkiselijkeh n kualitlájtolli non temakixtia, nomejwah nontekititiwitseh nowa, para makikakikah n kualitlájtolli. ⁶ Quali nikmatok Dios Akin opé kichiwa se quali tekitl itech nomoyolo, kiyekchijtiyas asta ijkuak Cristo Jesús oksepa walmokopas. ⁷ Ijkó nikyejyekolia de nomejwah, porke nochipa nomechwikatinemi itech noyolo, iwa sansikah tikseliah itlatiochiwalis Dios, maya nitsaktos, noso ijkuak nika inmixpah n tekiwajkeh niknextia n kualitlájtolli non tlajtoa de nochi tlan milák. ⁸ Dios quali kimatok kenijki nomechtlasojtla ika nochi noyolo kemi Cristo

Jesús nomechtlasojtla. ⁹ Ne niktajtlanilia Dios keman nimotiotsajtsilia xikpiakah okachi miak tlasojtlálistli, iwa xikpiakah okachi ixtlamatílistli iwa tlaInamikílistli. ¹⁰ Ijkó nochipa nonkimatiskeh ken ijki nonkipejpenaskeh tlan okachi kuali. Ijkó weletis nonkpiaskeh se nemílistli chipawak, ijkó amaka weletis itla nomechtlajtlakoltis itech neká tonati keman Cristo wits. *Ap.*

20:11 ¹¹ Ijkó Cristo nomechpalewis. Nochipa xiweletikah xikchiwakah tlan kuali, iwa ijkó Dios kiselis iweyilis iwa kuali kiyektenewaskeh.

Ne sanwel niyolitok para Cristo

¹² Nokniwah, nikneki xikmatikah, nochi n tlaijyowílistli tlan itech yonipanok, okachi okipalewi mamoxitini n kualitlájtohi. ¹³ Yika, n soldados non kimokuitlawijtokeh n palasio iwa nochteh oksikimeh kuali kimatokeh ne nitsaktok porke nitetlapowia de itlajtol Cristo. ¹⁴ Iwa kemi okimatkeh nitsaktok, miakeh tokniwah tlaneltokakeh, omoyolchikajkeh tetlapowiskeh de itlajtol Dios, iwa asta ayakmó mawi.

¹⁵ Milák, sikimeh kitetlapowiah itemachtilis Cristo san por xikojmikih nowa iwa kinekih nechixpanawiskeh, pero oksikimeh kitemachtiah ika kuali inyolo. ¹⁶ Ninteh tetlapowiah de Cristo ken milák kitlasojtla. Yejwah kuali kimatokeh nitsaktok por oniktetlapowiaya itlajtol Cristo. ¹⁷ Pero oksikimeh tetlapowiah de itlajtol Cristo san por kinekih nechixpanawiskeh. Yejwah kinekih okachi manimoyolkoko nika kan nitsaktok. ¹⁸ Amo tleno, tla yejwah tetlapowiah ika kuali

noso amó, ne nochipa nipaktos, porke yejwah tetlapowiah de Cristo.

Iwa okachi niyolpaki, ¹⁹ ken kuali nikmati nimakisas, ken nomejwah nonkitlajtlanilijtokeh Dios manechpalewi, iwa Iespíritu Cristo Jesús noiwa nechpalewia. ²⁰ Ne amo niknekiskia nikchiwas itla tlan ika nimopijpinatis, yej okachi manimoyolchikawa para niktetlapowis itlajtol Dios, para mamotenexti notech iweyilis Cristo, maya tla ok niyolitos noso nechmiktiskeh. ²¹ Tla ne niyolitos, niyolitos para Cristo. Iwa tla ne nimiki nikselis notlatliokolil. ²² Pero tla ok niyolitos itech nin kuerpo, okachi miakeh weletis nikinyakanas inawak Cristo, yika mach ok nikmati tlan okachi kuali. ²³ Iwa amo nikmati tlan okachi nikmonekiltia: kualchiwa niknekiskia manimiki para maniyeto iwan Cristo, noni okachi kuali. ²⁴ Pero nomonawak, okachi kuali maniyolito. ²⁵ Iwa axa ne ya nikmatok moneki manomechpalewi, yika nikneki niyolitos para manomechpalewi ximoskaltikah iwa xikpiakah pakílistli itech nomotlaneltokalis. ²⁶ Yika ijkuak oksepa nomowah nietos, nomejwah okachi nonkiweyiliskeh n Cristo ijkuak oksepa nomowah nietos.

²⁷ Yika, nomejwah xiyeknemikah kemi akimeh yokiselijkeh n kualitlájtolli. Ijkó tla ne nias nomechontlajpaloti noso wejka ninemis, ne niknekis nikkakis nonmilajkanemih sansikah iwa nonkipiah san se nomoyolo. Iwa nikneki nikkakis nontekitih san ika se tlamachtílistli para oksikimeh makineltokakah n kualitlájtolli. ²⁸ Iwa amo xikmotekawilikah manomechmomojtikah

akimeh nomechkokoliah, porke ijkuak nomechkokoliskeh por nontetlapowiah n kual-itlájtohi, yejwáh kitenextiskeh moixpolojtokeh, pero nomejwáh nomechmakixtis. Ye wits de Dios. ²⁹ Ken Dios okimonekilti xitlaneltokakah inawak Cristo, yej noiwa okimonekilti xitlaijyowikah por Ye. ³⁰ Nomejwáh ya nonkimatokeh kenijki se tlaijyowia, iwa axa yononkikakeh nitlaijyowijtinemi.

2

Cristo omoiknoma iwa Dios okiweyili

¹ Tla Cristo nomechyoichikajtok, tla itlasojtlalis nomechyolsewia, tla Iespíritu nomechyakantinemi, tla milák nontetlasojtlah iwa nonteiknomatih, ² xikchiwakah maniyolpaki. Ximoyekwikakah non nochteh. Ximosepantlasojtlakah, iwa ximokuanamikikah keman itla nonkichiwaskeh. ³ Amitla xikchiwakah san por aka nonkinekih nonkixpanawiskeh, noso para manomechweyilikah, yej ximoiknomatikah tenawak, iwa xikinmitakah n oksikimeh kemi okachi weyijkatitokeh. ⁴ Amaka makimotemoli san tlan ye kipalewia, yej makitemo tlan ika weletis kimpalewis oksikimeh. ⁵ Xikpiakah nomotlayeyjekolis ijkó kemi Cristo okípixki, ijkuak owala itech nin tlaltípkaktli.

⁶ Maya Cristo noiwa Dios,
amo omochijchika makiweyilikah kemi Dios,
⁷ yej okika nochi tlan okipiaya,
iwa omochiwako kemi se tetlakewáli,
Ye otlatatki kemi tlakatih n tlakah itech nin
tlaltípkaktli.

- ⁸ Ijkuak yomochiwako tlakatl,
 omoikneli inawak Itajtsi Dios
 iwa okitlakitak asta imikilis,
 iwa omikki itech se krus.*
- ⁹ Yika, Totajtsi Dios okiweyijkatlali,
 iwa okimák se Itoka non okachi weyi ke oksikimeh
 intokah,
- ¹⁰ ijkó, ijkuak kitenewaskeh Itoka n Jesús, mamot-
 lankuaketsakah nochteh akimeh kateh il-
 wikak,
 akimeh nemih ipan tlaltíkpktli,
 iwa akimeh kateh itlampa tlali.
- ¹¹ Ijkó nochteh makiyekixmatikah
 iwa makimokuitikah Cristo Jesús Ye Inteko,
 iwa ijkó Totajtsi Dios makiseli weyílistli.

N tlaneltokakeh tláwilteh itech nin tlaltíkpktli

¹² Notlasojikniwah, ijkó kemi nochipa
 nonnechtlakitah ijkuak nika nomowah,
 okachi techtlakitakah axa maya wejka nika.
 Xikmosenmakakah itech nomotemakixtilis ika
 miak tetlakitálistli iwa mawílistli. ¹³ Porke Dios
 Ye akin nomechtlalilia itech nomoyolo tlan
 kuali nonkichiwaskeh, iwa nomechpalewia
 xikinchiwakah, ijkó kemi Ye kimonekiltia.

¹⁴ Xikyekchiwakah nomotekih iwa amo ximoix-
 tokatokah, ¹⁵ para amaka manomechtlajtlakolti,
 intsalko n amokualteh iwa n tlajtlakolchijkeh,
 xiyeknemikah para manomechitakah milák ipil-
 wah Dios. Nomejwah nontlawiah kemi n sítlalteh
 ixpa n tlaltíkpktlakah. ¹⁶ Nonkinnextiliah n
 kualitlájtolli non ika yolitoskeh nochipa. Iwa

* **2:8** Krus: satlawel tepinati keman se tlakatl okipiloayah itech se krus para ompa mamiki

ijkuak Cristo wits, satlawel nipakis porke nikmatis amo sanenka onitekitik nomowah. ¹⁷ Iwa maya manechkixtilikah noyolilis, ika mamoaixiti n tlananali non nomejwah nonkimaniliah Dios ika nomotlaneltokalis, ne nipaki iwa nipaki nomowah. ¹⁸ Nomejwah noiwa xiyolpakikah iwa xipaktokah nowa.

Timoteo iwa Epafrodito yawih Filipos

¹⁹ Tla Toteko Cristo Jesús kimonekiltis, san nima niktitanis n Timoteo manomechonitati. Ne nipakis ijkuak nechmatiltis kenijki nonkateh. ²⁰ Porke sanwel Timoteo satlawel motlamia por nomejwah kemi ne. ²¹ Nochteh n oksikimeh okachi kintekipachoa san tlan yejwah kinekih iwa amo tlan Cristo Jesús kimonekiltia. ²² Nomejwah kuali nonkimatokeh kenijki yektekiti n Timoteo, iwa nonkimatokeh noiwa kenijki onechpalewi kemi se tekone non kipalewia ita, ijkuak otitetalpowijkeh n kualitlájtohi. ²³ San manikmati tlan kichiwaskeh nowa nomechontitanilis n Timoteo. ²⁴ Malki kuali nikmatok Dios nechkawilis manomechontlajpaloti san nima.

²⁵ Ne nikyeyekolia, kualiká noiwa manomechontitanili n tokni Epafrodito, akin nomejwah ononkualtitlankeh manechpalewiki itech tlan monekis, iwa ye otekititínenki iwa otlaijyowijtinenki nowa kemi se soldado. ²⁶ Ye san okinektoka yas nomechitati, iwa omotekipachojtinemia ken nomejwah ononkimatkeh ye chikawak omokokoaya. ²⁷ Iwa milák chikawak omokokoaya, iwa ya mikiskia. Pero Dios okiknoma, iwa amo san ye okiiknoma, yej ne noiwa onechiknoma,

yika okipajti para ne noiwa ayakmó okachi manimoyolkokojtinemi. ²⁸ Yika axa sannima nikneki nomechontitlanilis n Epafrodito, para xiyolpakikah ijkuak oksepa nonkitaskeh. Iwa ne ayakmó okachi manimotekipachojtinemi. ²⁹ Xikselikah ika pakílistli kemi nonkinseliah nochteh n tokniwah non kateh iwan Toteko Jesús, iwa nochipa xikintlakitakah akimeh nemih kemi ye. ³⁰ San ika achitsi ya mikiskia por okitekutilijtoka Cristo, iwa onehpalewiko itech tlan nomejwah amo ononweletkeh nomonewiah ononkichiwakoh.

3

Sanwel itech Cristo niktalijtok notlachialis

¹ Axa nokniwah, xipakikah itech Toteko. Ne amo nimosotlawa tla oksepa nomechijkuililis tlan yonomechijkuilili, porke nikmatok kuali nomechchikawas nomejwah. ² Ximotlachilikah de n tlakah amokualteh, non ken chichimeh.* Yejwah tlamachtiah iwa kijtoah moneki nonmosirkunsidaroskeh para Dios weletis nomechmakixtis. ³ Porke tejwah milák tisirkunsidaritokeh itech toyolo, amo yejwah. Tejwah tikweyijkachiwah Dios ika n Espíritu, tipakih porke titeaxkawah de Cristo Jesús, iwa amo tiktlalia totlaneltokalis itech ichikawalis aka tlakatl. ⁴ Ne noiwa nikpia tlan ika weletis nimoweyilis. Tla aka kichiwaskia itla tlan ika momakixtiskia, ne okachi.

* **3:2** N judíojteh okinnotsayah nochteh non amo judíojteh 'chichimeh'. Pablo kinteilia yejwah innewiah kateh kemi 'chichimeh'.

5 Onechsirkunsidarojkeh ijkuak onikpiaya chikweyi tonati de onitlakatki. Ne ni tlakatl de Israel, iwa ne iwejkaixwi n Benjamín. Ne milák ni hebreo notajwah hebreos. Iwa ne fariseo, iwa onikmopantiaya intlanawatilis n judíos.† 6 Ne onikchawatiliaya notlanawatilis, yika onikintotojtokaya akimeh okineltokayah Cristo. Satlawel onikmopantiaya n tlanawatílistli, yika amaka itla onechiliaya. 7 Yika, nochi noni tlan achto itech onimoweyiliaya, axa nikajsikamati amitla ipati ixpa Cristo. 8 Iwa nochi tlan achto onikmoliaya ipati, axa nikita mach itla ipati porke yonikixma Noteko Cristo Jesús Akin kipanawia nochi tlan onikmoliaya ipati. Por Cristo, nochi tlan onikpixtoka yonikpolo. Porke nikita kemi tlájsoli, yika axa nimochijchikawa nikmotlanilis n Cristo 9 para Íwa niseititos. Axa Dios nechyekselia, amo por oniktlakitak n tlanawatílistli, yej onechylchipa por onikneltokak Cristo. 10 Nikneki okachi nikyekixmatis n Cristo, iwa nikneki nikixmatis n weletílistli non Ye okípixki ijkuak omoyoliti de kan mikemeh. Noiwa nikneki nitlajjowis kemi Ye otlajjowi maya manechmiktikah kemi Ye. 11 Porke ne noiwa nikneki nimoyolitis ijkuak moyolitiskah non yomikkeh.

Matimochijchikawakah tikalakitiweh kan Dios moitstika

† 3:5 Fariseos: Se partido de akimeh okitlakitayah iwa semi okimopantiayah itlanawatil Moisés iwa nochi tlan yejwah oka-jxtilijkah. Iwa okintoktiayah n oksikimeh makitlakitakah tlan yejwah otlamachtiayah.

¹² Amo yonikajsik nochi tlan oniksntlali nikajsis, nion satlawel ya niyolchipawak. Pero nimochijchikawa weletis nikajxilil niyolitos nochipa ijkó kemi Cristo onechajsik. ¹³ Nokniwah, amo nomechilia yonikalakito kan oniknekia nikalakiti. Pero ne axa nikmosenmaka tlan nikita okachi ipati, iwa ye ni tlan ne nikchiwa, nikilkawa nochi tlan omoka tlakuitlapa, iwa nikmosenmaka nikajsi tlan yonikitak tlayakapa. ¹⁴ Nikneki nikyektlamis noteki non Dios onechmák para weletis niksellis notlatliokolil non Ye techmajmakas kan ilwikak por tikateh iwan Cristo Jesús.

¹⁵ Yika, tinochteh akimeh yochikawak totlaneltokalis, moneki ijkó matikyejyekolikah. Iwa tla seme de tejwah ok se kiyeyekolia, Dios kajsikamatiltis. ¹⁶ Ijkó kiné, tlan yotikajxilijkeh moneki matimoajsikamatikah iwa nochipa matiyeknemikah ijkó kemi ya tikyekchijtiwitseh.

¹⁷ Nokniwah, xinemikah kemi ne niyeknemi, iwa xikchiwakah tlan kichiwah akimeh yeknemih, ijkó kemi tejwah otomechmachtijkeh. ¹⁸ Ne yonomechilijtiwalaya, iwa axa nichoka keman oksepa nomechilia, onkateh miakeh akimeh kitlawelítah ikrus n Cristo kemi yetoskia amitla ipati. ¹⁹ Ninteh kimpojpoloskeh. N dios de yejwah sanwel tlan kelewia, iwa moweyiliah ika tlan tepinati. Sanwel kinekih kipiaskah tlan onka itech nin tlaltíkpaktli. Yika kimpojpoloskeh. ²⁰ Pero tejwah, tocha kajki ilwikak, iwa sa tikchixtokeh ika miak pakílistli mawalmokopa Totemakixti, Ye Toteko Cristo Jesús. ²¹ Ye kiyankuilis tokuerpo non mikki, iwa techmakas se yankuik kuerpo mawistik kemi

non de Ye. Cristo kipia weletílistli para ijko kichiwas, porke Ye weleti kichiwa makitlakita nochi tlan onka.

4

Nochipa xipakikah itech Toteko

¹ Yika, notlasojikniwah non satlawel nomechilnamikih, nomejwah nopakilis iwa notlatliokolilwah, nochipa ximochikawakah inawak Toteko.

² Niktlatlaujtia n Evodia iwa n Síntike mamoyekwikakah kemi iknimeh inawak Toteko. ³ Iwa te Sísgo, nokni non nochipa otechpalewijtinenki, nimitstlatlaujtia xikinpalewi n Evodia iwa n Síntike. Yejwah chikawak otekitikeh nowa ijkuak otiktematiltijkeh n kualitlájtolí sansikah iwa n Clemente iwa n oksikimeh tokniwah. Intokah ya ijkuilitok itech Amatljakuíloli kan machiotitokeh akimeh kiseliskeh Yolílistli. *Ap. 20:12*

⁴ Nochipa xipakikah itech Toteko. Oksepa nomechilia: ¡Xipakikah itech Toteko! ⁵ Nochteh manomechixmatikah non teajsikamatkeh. N Toteko Jesús ya wits.

⁶ Amitla manomechtekipacho, yej nochipa xikilikah n Toteko tlan nonkinekih keman nonmotiotsajtsiliah, xiktlahtlanilikah iwa ximotlasojkamatikah. ⁷ Iyolsewilis Dios, non amaka weleti kajsikamati, kimokuitlawis nomoyolo iwa nomotlayejyekolis por Cristo Jesús.

Nochipa xikilnamiktokah tlan kualí

⁸ Nokniwah, ye ni tlan sa iksemi nikneki nomechilis: nochipa xikpixtokah itech nomotlamachilis

tlan milák,
 tlan kipia nonkitlakitaskeh,
 tlan mijmilaktik,
 tlan chipawak,
 tlan teyolpakti iwa
 tlan moneki se kiyektenewas.

Xikilnamikikah nochi tlan kuali iwa tlan moneki se kuali kiyektenewas.

⁹ Xikchiwakah tlan onomechmacthi, tlan onomechnajnewati, tlan onomechili iwa tlan ononkitakeh onikchi: ijkó xikchiwakah, iwa Totajtsi Dios Akin kichiwa matikpiakah yolsekílistli, yetos nomowah.

Pablo kintlasojkamati akimeh okipalewijkeh

¹⁰ Ne satlawel nipaki inawak Toteko ken oksepa ononnechilnamikéh. Kuali nikmatok nomejwah ayik ononnechilkajkeh iwa ononkinekiah nonnechpalewiskeh, pero amo ononkimatiah kenomi. ¹¹ Amo ijkí nomechilia porke nechpoloa. Ne nipaki san ika tlan nikpia. ¹² Nikmatok kenijki nipanos ijkuak onka san achitsi noso ijkuak onka miak. Noiwa nikmati kenijki nikchiwas ijkuak niajapismiki noso niixwitok, iwa amo nechmojtia tla niktlawelpias noso tla amitla nikpias. ¹³ Nochi weleti nikchiwa, ken Cristo nechmaka chikawálistli. ¹⁴ Maski ijkó nomejwah kuali ononkichijkeh ijkuak ononnechpalewijkeh itech notlajyowilis.

¹⁵ Ijkuak opé niktematiltia n kuali tlájtoli, nomejwah nokniwah de Filipos kuali nonkimatokeh sanwel nomejwah ononnechpalewijkeh ika siki tomi, iwa nion aka ok se onechpalewi. ¹⁶ Ijkuak

onichanchiwaya Tesalónica, nomejwah miak welta ononnechtitlanilijkeh tlan ika manipano. ¹⁷ Amo niktemoa techmakakah tlan ika nipanotos, yej nikneki xikmiakilikah nomotlatliokolil ixpa n Dios. ¹⁸ Ne axa ya nikpia nochi tlan onechpoloaya, iwa ika tlan Epafrodito ononkimakakeh manechmaktiliki, ayakmitla nechpoloa. Tlan nomejwah ononnechmakakeh Dios kipaktia, iwa kiselia kemi se ajwiálistli non kualtsi ajwiak. ¹⁹ Notajtsi Dios nomechmakas nochi tlan nomechpoloa, ika iweyilis non Ye kipia itech Cristo Jesús. ²⁰ ¡Nochipa matikweyijkachiwakah Totajtsi Dios! Ijkó mamochiwa.

Pablo momakawa

²¹ Xikonintlajpalojtikisakah nochteh n tokniwah yolchipawakeh itech Cristo Jesús. N tokniwah non kateh nowa noiwa nomechtlajpaloah. ²² Nochteh non nika kateh iwa teaxkawah inawak Dios, nomechontlajpaloah, iwa okachi n tokniwah non tekittokeh icha n César. ²³ Itlasojtlalis n Toteko Cristo Jesús mayeto nomowa iwan nomoespíritu.

Itlajtlot Totajtsi Dios
New Testament in Nahuatl, Southeastern Puebla
(MX:npl:Nahuatl, Southeastern Puebla)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Southeastern Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Southeastern Puebla

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

4d269f11-cca1-521d-b89a-6683ffdc9c2